



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Departamentul de Limbi străine aplicate

Domeniul : Filologie

Program de studii : **Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)**

(interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)

Forma de învățământ: Zi

Durata: 2 ani (120 ECTS)

Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)

(interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)

Analiza cerințelor educaționale identificate pe piața muncii

În actualul context național, european și internațional, în care inteligența artificială influențează în mod direct calitatea vieții oamenilor, performanțele economice, progresele științifice și tehnice, serviciile publice și sociale etc., profesiile asociate domeniului de licență *Limbi Moderne Aplicate* și programele de master susținute în continuarea acestora din domeniul Filologie trebuie adaptate din punctul de vedere al utilizării în mod eficient, adecvat și etic a instrumentelor specifice tehnologiilor inovative de tipul IA. Ultimii ani au impus o evoluție accentuată în ceea ce privește utilizarea tehnologiei în domeniul educației, motiv pentru care universitățile trebuie să își adapteze constant elementele specifice procesului educațional în ansamblul său, nu doar la nivelul acelor programe de studii specifice științelor exacte și tehnologiei, ci în toate categoriile de formare academică.

Dacă până de curând memoriile de traducere și programele informatice de traducere aveau caracter inovativ în activitatea didactică, astăzi ele sunt depășite. Este o realitate faptul că în ultimii ani inteligența artificială a pătruns în toate sferele vieții profesionale și personale, uneori mai discret, alteori într-o manieră brutală, cu efecte imediate asupra domeniilor profesionale care țin de comunicarea profesională, traducerea automată, generarea de text, recunoașterea vocală etc. În cadrul actualului program de studii de master *Limbaje de specialitate și traducere asistată de calculator*, am folosit în activitățile teoretice și practice softuri precum Trados SDL, WordFast Anywhere, Phrase, pentru că ele reprezintă instrumente care ajută traducătorii să opereze mai rapid și mai coerent. Se constată astăzi că acestea au devenit greoaie, depășite, uneori ineficiente.

Prin urmare, ideea înființării noului program de master *Plurilingvism și inteligență artificială* a devenit o necesitate. Algoritmii de învățare automată puși la dispoziție de inteligența artificială, feedback-ul instantaneu, realizarea prompturilor și evitarea imperfecțiunilor sau a greșelilor sunt



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

elemente care contribuie la îmbunătățirea performanțelor de învățare a limbilor străine și instrument de sprijin eficace în realizarea activităților de traducere și interpretariat.

Disciplinele propuse în planul de învățământ vor ajuta studenții să dobândească competențe tehnice și tehnologice care să permită utilizarea instrumentelor inteligenței artificiale (de exemplu ChatGPT, Google Gemini, Calude.ai) în serviciul limbilor străine, a învățării acestora, a personalizării conținuturilor de învățare la nevoile studentului, dar și a operării prin intermediul limbilor străine, prin activități de traducere și interpretariat.

De altfel, generațiile de absolvenți de licență și master, cu care suntem în permanent contact, au subliniat, în repetate rânduri, faptul că una din condițiile esențiale pentru integrarea pe piața muncii, pentru a evolua și a obține performanțe profesionale, o reprezintă competența lingvistică dublată de competențele tehnice și tehnologice de mare finețe. Deopotrivă, primim adesea cereri din partea angajatorilor, care își arată interesul pentru absolvenți bine pregătiți în domeniul despre care vorbim. Aceste nevoi au reieșit și în urma discuțiilor avute în cadrul atelierelor organizate cu parteneri de practică, angajatori, absolvenți, asociații studențești.

În acest sens, competențele cheie, descrise pe platforma de clasificare europeană a aptitudinilor, competențelor și ocupațiilor ESCO, ce definesc pregătirea și formarea masteranzilor sunt orientate spre dezvoltarea unor competențe avansate, adaptate la complexitatea utilizării tehnologiei în tratarea informațiilor monolingve, bilingve sau multilingve, iar rezultatele învățării sunt structurate pentru a permite formarea structurată și coerentă a acestora.

Competența	Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
<i>CP1 Dezvolta o strategie de traducere</i>	C1. Studentul/absolventul înțelege tipurile de probleme (lexicale, sintactice, culturale, stilistice, terminologice) și identifică factori care generează dificultăți de traducere.	A1. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.	RA1. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea pentru deciziile de traducere luate, explicând raționamentul din spatele alegerii unei strategii.
<i>CP2 Utilizează tehnici de traducere</i>	C2. Studentul/absolventul explică strategiile de abordare a textului într-un mod sistematic și conștient în funcție de tipul de text și de scopul comunicării și distinge terminologia generală de cea specifică unui domeniu.	A2. Studentul/absolventul utilizează o varietate de tehnici de traducere pentru a spori eficacitatea muncii, de exemplu pentru a stabili terminologia generală și specifică domeniului, pentru a compila glosare, precum și pentru a aborda textul în mod metodic.	RA2. Studentul/absolventul selectează în mod autonom tehnicile de traducere potrivite în funcție de tipul și scopul textului.
<i>CP3 Utilizează software pentru</i>	C3. Studentul/absolventul descrie modul de utilizare a instrumentelor CAT.	A3. Studentul/absolventul facilitează traducerea lingvistică eficientă, utilizând	RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în utilizarea



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

<i>memorii de traducere</i>		software pentru memorii de traducere.	software-ului de memorii de traducere, aplicând cunoștințele lingvistice și tehnice dobândite pentru a asigura o traducere coerentă, eficientă și conformă cerințelor proiectului.
<i>CP4 Utilizează instrumente de localizare</i>	C4. Studentul/absolventul cunoaște strategii de adaptare a conținutului în funcție de contextul cultural, social și tehnologic al publicului țintă.	A4. Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.	RA4. Studentul/absolventul aplică în mod autonom și responsabil instrumente specifice procesului de traducere, localizare și adaptare, demonstrând capacitatea de a integra cunoștințele lingvistice și tehnologice în contexte variate și adaptate scopului traducerii.
<i>CP5 Dezvoltă baze de date terminologice</i>	C5. Studentul/absolventul descrie și clasifică termeni, prezintă etimologia și utilizarea acestora. Identifică semnificația cuvintelor în funcție de contextul în care sunt utilizate, originea cuvântului și evoluția acestuia în timp.	A5. Studentul/absolventul colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.	RA5. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în identificarea, validarea și organizarea termenilor specifici diverselor domenii, contribuind la elaborarea și actualizarea bazelor de date terminologice.
<i>CP6 Creează subtitrări</i>	C6. Studentul/absolventul explică etapele subtitrării (transcriere, traducere, adaptare, sincronizare, revizie) și principiile traducerii pentru ecran (concizie, lizibilitate, adaptare la constrângerile temporale și vizuale).	A6. Creează și redactează subtitrări care transcriu dialogul pe ecrane TV sau de cinema într-o altă limbă, asigurându-se că acestea sunt sincronizate cu dialogul.	RA6. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și responsabilitate în crearea și redactarea subtitrărilor, asigurând acuratețea traducerii și sincronizarea optimă a textului cu dialogul din materialele audiovizuale.
<i>CP7 Evaluează tehnologiile de traducere</i>	C7. Studentul/absolventul explică funcționarea tehnologiilor care permit dispozitivelor TIC să înțeleagă și să interacționeze cu utilizatorii prin intermediul limbajului uman, inclusiv prin traducere.	A7. Studentul/absolventul utilizează tehnologii de traducere și furnizează observații cu privire la utilizarea acestora în scopuri definite.	RA7. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și discernământ în utilizarea tehnologiilor de traducere, oferind observații relevante și argumentate privind eficiența și adecvarea acestora în raport cu obiectivele specifice ale proiectului de traducere.
<i>CP8 Respectă standarde de calitate în traducere</i>	C8. Studentul/absolventul explică standardele convenite în domeniul serviciilor lingvistice.	A8. Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN	RA8. Studentul/absolventul aplică riguros standardelor recunoscute (precum EN 15038 și ISO 17100),



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

		15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.	contribuind la asigurarea calității, conformității și uniformității serviciilor lingvistice.
<i>CP9 Aplică terminologia TIC</i>	C9. Studentul/absolventul identifică limbajul utilizat în activitatea de documentare și comunicare care conține termeni specifici TIC.	A9. Studentul/absolventul utilizează termeni specifici și vocabular TIC într-un mod sistematic și coerent, pentru documentare și comunicare.	RA9. Studentul/absolventul folosește în mod consecvent și structurat termeni specifici și vocabular TIC, asigurând claritatea și precizia în activitățile de documentare și comunicare profesională.
<i>CT1 Colaborează în echipe și rețele</i>	C10. Studentul/absolventul înțelege modul în care rolurile și responsabilitățile individuale contribuie la succesul colectiv.	A10. Studentul/absolventul sprijină sau dezvoltă un grup care să acționeze în vederea atingerii unui obiectiv comun într-un mod care să arate înțelegerea și respectul față de rolurile și competențele celorlalți.	RA10. Studentul/absolventul demonstrează capacitatea de a susține și coordona un grup în vederea realizării unui obiectiv comun, manifestând empatie, respect și înțelegere față de rolurile și competențele fiecărui membru.
<i>CT1 Dă dovadă de competență interculturală</i>	C11. Studentul/absolventul identifică și explică diferențele culturale în comunicare, comportament și percepții.	A11. Studentul/absolventul înțelege și respectă oamenii care sunt percepuți a avea afinități culturale diferite și le răspunde în mod eficient și respectuos.	RA11. Studentul/absolventul manifestă sensibilitate interculturală și respect față de diversitatea culturală, comunicând eficient și adecvat cu persoane din medii culturale diferite.

Data: 01.10.2025

Director Departament Limbi străine aplicate
Conf.univ.dr. Laura CÎȚU